

بيان بشأن حماية البيانات والسرية المطلقة لبياناتكم

تجرى دراسة DaLi "بيانات. ألمانيا. رقمية." بالاشتراك بين معهد لايبنيغس للعمليات التعليمية (LifBi) في بامبرغ ومعهد infas للعلوم الاجتماعية التطبيقية في بون. يعمل المعهدان تبعاً للوائح القانونية المتعلقة بحماية البيانات.

تصب هذه الدراسة في المصلحة العامة. يجرى الاختيار عشوائياً من بين جميع السكان المولودين بين عامي 2008 و2013 للمشاركة في الدراسة. أرسلت بلديتك اسم وعنوان طفلك إلى معهد infas عملاً بالمادة 46 من قانون السجل الاتحادي. وقع الاختيار على طفلك بصورة عشوائية عبر السجل السكاني في بلديتك وذلك للمشاركة في الدراسة. وبالتالي لا يرتبط هذا بموقف البلديات إزاء محتوى المشروع البحثي.

سُعرض نتائج الاستبيان حصراً بشكل لا يكشف هوية صاحبها، أي دون الإشارة إلى أسماء أو عناوين. وهذا يعني: لا أحد بمقدوره التعرف من خلال النتائج على الشخص الذي أدلى بهذه البيانات.

وينطبق الأمر نفسه على الاستبيانات المكررة التي من الأهمية فيها بمكان إجراء مقابلة مع الشخص نفسه مرة أخرى بعد مرور فترة معينة. حيث تُجرى التحليلات الإحصائية بطريقة تربط البيانات المستمدة من استبيانات عدة برقم كودي، أي بدون اسم وعنوان.

لا يتم إرسال البيانات التي يمكن الاستدلال من خلالها على شخصكم خارج نطاق المعهدين LifBi و infas.

من البديهي أن المشاركة في كافة الاستبيانات اختيارية، ولن يترتب عليك أي ضرر إذا لم تشارك. يمكنك سحب موافقتك على المشاركة في أي وقت دون إبداء أسباب وذلك بأثر مستقبلي.

يرجى التواصل في سبيل ذلك مع معهد infas Institut für angewandte Sozialwissenschaft GmbH, Postfach 240101, 53154 Bonn (مجاني من داخل ألمانيا)، بريد إلكتروني: dali@infas.de، الموقع الإلكتروني: www.dali.infas.de. في هذه الحالة سنحذف بيانات عنوانك حذفاً نهائياً.

يخضع الالتزام بأحكام حماية البيانات للرقابة في القطاع المختص المعني:

Brigitte Bogensperger

مسؤول حماية البيانات الرسمي
Leibniz-Institut für Bildungsverläufe (LifBi), Bamberg
betrieblicher-datenschutz@lifbi.de

الهيئة الرقابية:
Bundesbeauftragter für den Datenschutz
und die Informationsfreiheit (BfDI)

Angelika Steinwede

مسؤول حماية البيانات
infas Institut für angewandte
Sozialwissenschaft GmbH, Bonn
dali@infas.de

الهيئة الرقابية:
Landesbeauftragte für Datenschutz
und Informationsfreiheit Nordrhein-Westfalen

ماذا يحدث لبياناتكم؟

مثال

ما وضعك الحالي؟
هل انت...

1 عامل؟
2 عاطل؟
3 متعلم؟
4 ربة منزل/ارب منزل؟
5 متقاعد؟
6 اخرى؟

الإجمالي	النساء	الرجال	
55,5%	50,8%	60,9%	عامل
3,1%	2,8%	3,4%	عاطل
3,0%	2,5%	3,5%	متعلم
6,2%	11,2%	0,4%	ربة منزل/ارب منزل
29,5%	30,0%	29,1%	متقاعد
2,7%	2,7%	2,7%	أخرى
100%	100%	100%	الإجمالي

1. ينطبق ما يلي على الاستبيانات التي تجرى بمعرفة معهد infas: لن يتم تخزين بيانات المقابلة إلا برقم كودي منفصل عن الاسم وبيانات الاتصال. سيتم تقييم جميع الإجابات بدون أسماء وتفصيل الاتصال. على سبيل المثال ، يتم احتساب جميع الردود على الحالة الاجتماعية ويتم احتساب النسبة المئوية للنتائج منها.
2. يتم الاحتفاظ بالاسم وبيانات الاتصال لدى معهد infas بمعزل دائم وصارم عن إجاباتك. يكلف معهد infas شركة متخصصة بتولي المراسلات البريدية معكم. بعد الانتهاء من تسجيل البيانات يتم حذف الأسماء وبيانات الاتصال.
3. تجري عملية تحليل الإجابات دون أسماء أو بيانات اتصال. يجري مثلاً حساب جميع الإجابات المتعلقة بحالة العمل وتحتسب من واقعها النتائج بالنسب المئوية (انظر الجدول التوضيحي).
4. يتم عرض النتيجة الإجمالية ونتائج المجموعات الفرعية دائماً بشكل موجز (مثلاً في جداول). لذلك لا يمكن الاستدلال على بيانات أشخاص بعينهم.
5. تنطبق هذه الفقرة على جزء فقط من المشاركين في الاستبيان. لا يحق لمعهد infas تخزين بيانات الاتصال بك إلا إذا وافقت على تخزين عنوانك لتكرار الاستبيان.
6. إذا وافقت أيضاً على إرسال بيانات الاتصال بك إلى معهد LifBi فيمكن لمعهد infas أن ينقل تلك البيانات إلى معهد LifBi. أيضاً في حال تكرار الاستبيانات دائماً ما يتم فصل الاسم والعنوان عن بيانات المقابلة.

وفي كل حالة ينطبق الآتي:

مشاركتك في الاستبيان طوعية.

تضمن جميع المعاهد المعنية الالتزام باللوائح القانونية المنصوص عليها لحماية البيانات. في حال رغبت سيزودك معهد infas بمعلومات حول بيانات العنوان المقدمة هناك ويغيرها بناءً على طلبك. نشير أيضاً إلى الحق القانوني في تقديم شكوى إلى أي سلطة رقابية.

كونوا على يقين تام أننا...

- لا نربط الاسم وبيانات الاتصال ببيانات المقابلة، بحيث لا يتاح لأحد الاطلاع على إجاباتك الشخصية؛
- لا نربط الاسم وبيانات الاتصال ببيانات المقابلة، بحيث لا يتاح لأحد الاطلاع على إجاباتك أو إجابات طفلك الشخصية؛
- لا يتم إرسال بيانات فردية لأطراف خارجية من شأنها الإشارة إلى شخصك؛
- نستخدم البيانات لأغراض علمية فقط.

نشكرك على تعاونك وثقتك في عملنا!